

PREMIÈRE PIERRE : trois registres superposés.

Premier registre. Sur la première ligne il y a un cartouche avec les mots suivants : « Au moment où il sort à la suite du cortège impérial pour aller faire le sacrifice dans la banlieue méridionale » 祠南郊從大駕出時. Ensuite viennent un grand char, des cavaliers tchang-hia, des cavaliers sien-ming et des cavaliers siao-che pour lesquels il y a en tout seize cartouches 次有大車帳下騎鮮明騎小史騎凡十六榜. Au-dessus du grand char, il y a un cartouche avec trois mots, mais les deux caractères du haut n'ont conservé que leur partie de gauche; il semble qu'il faille lire : « cavaliers du hiao-wei » 校尉騎. En avant du char, sur deux rangs de front, il y a huit cavaliers sien-ming 鮮明八騎; entre eux marchent quatre hommes à pied; il y a un cartouche avec les deux mots ling-hia 鈴下. Puis viennent une trentaine de cavaliers imbriqués comme les écailles d'un poisson; ils sont divisés en deux rangs qui sont de front derrière le char. Derrière viennent deux chevaux de renfort; [il y a un cartouche avec les mots tch'e fou-ma 持駟馬 (celui qui tient les chevaux de renfort)]¹. Puis viennent un cavalier tchang-hia 帳下騎 et quatre cavaliers siao-che tch'e tch'ouang 小史持幢 (tenant l'oriflamme du siao-che²).

Second registre. Un cartouche avec les mots : « un homme ayant le titre de tsien che » 薦士一人. Puis il y a deux cartouches portant respectivement les inscriptions « tseou ts'ao chou tso » 奏曹書佐 et « tchou pou kiu » 主簿車 (char du teneur de comptes). Il y a des chars et des chevaux. Puis viennent deux cavaliers ki che 騎史 et p'ou-ye 僕射, [deux cavaliers ma ki che 馬騎史 et p'ou-ye 僕射], deux cavaliers ling-hia 鈴下; pour tous il y a des cartouches.

Troisième registre. Quinze hommes coiffés du bonnet officiel et portant l'épée, marchent sur les pas les uns des autres. Pour chaque personnage il y

1. Les mots mis entre crochets ne figurent pas dans les éditions modernes du *Li siu*; ils nous sont fournis par Ye Yi-pao (dans son *Kin che lou pou*, chap. vi, p. 9 r°).

2. Hong Koua nous apprend (*Li siu*, chap. xvii, p. 5 r°) que la troisième et la quatrième pierres étaient, de son temps, en la possession d'un collectionneur nommé Wang Cheng-si 汪聖錫. Elles appartenaient évidemment au même monument que la première et la seconde pierres puisque la distribution des registres et des scènes y est la même. Quant aux deux premières pierres, elles proviennent certainement de la cham-

brette funéraire de Lou Siun; d'une part, en effet, l'inscription funéraire de Lou Siun nous apprend qu'il fut gouverneur du Kieou-kiang; or, c'est avec ce titre que le défunt apparaît dans un cartouche de la deuxième pierre; d'autre part, cette même inscription nous informe que, à la fin de sa vie, il avait le grade de commandant militaire des cavaliers t'ouen-ki 屯騎; or c'était une des attributions de ce corps de cavalerie que d'accompagner l'empereur quand celui-ci allait faire le sacrifice dans la banlieue du sud; c'est précisément dans ces fonctions que la première pierre nous montre le défunt.